

Luft- und Raumfahrt

**Reinheitsklassen für Hydraulik-Flüssigkeiten**

Identisch mit ISO 11 218 : 1993

**DIN****ISO 11 218**

ICS 49.080; 75.120

Aerospace; Cleanliness classification for hydraulic fluids  
(Identical with ISO 11 218 : 1993)

Aéronautique et espace: Classes de propreté des fluides hydrauliques  
(Identique à ISO 11 218 : 1993)

**Die Internationale Norm "ISO 11 218 : 1993 Aerospace; Cleanliness classification for hydraulic fluids" ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.**

**Nationales Vorwort**

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm ISO 11 218/05.93, die vom ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge" ausgearbeitet wurde.

Der nationale Anhang enthält die Übersetzung der US-amerikanischen Norm SAE AS4059A.

Im ISO/TC 20 und in seinen Unterkomitees werden die deutschen Interessen im Auftrag des DIN Deutsches Institut für Normung e. V. durch die Normenstelle Luftfahrt wahrgenommen.

Zuständig für diese Normungsaufgabe ist der Arbeitsausschuß AA 3.3.6 der Normenstelle Luftfahrt (NL).

Für die im Inhalt zitierten Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:  
ISO 5884 siehe DIN ISO 5884

Die im Inhalt zitierten nationalen US-amerikanischen Normen können über die Beuth Verlag GmbH (Auslandsnormenverkauf), 10772 Berlin, bezogen werden.

Fortsetzung Seite 2 bis 9

Normenstelle Luftfahrt (NL) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

180 06

**Documents**

## Deutsche Übersetzung

### Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedskörperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet in allen zur elektrotechnischen Normung gehörenden Dingen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten Entwürfe zu Internationalen Normen werden den Mitgliedskörperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Normen erfolgt, wenn mindestens 75 % der abstimmenden Mitgliedskörperschaften zugestimmt haben.

Die Internationale Norm ISO 11 218 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 20 "Luft- und Raumfahrzeuge", Unterkomitee SC 10 "Fluidische Systeme und Komponenten", erarbeitet.

### Luft- und Raumfahrt Reinheitsklassen für Hydraulik-Flüssigkeiten

## 1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die Reinheitsklassen für Hydraulik-Flüssigkeiten in Flugzeugen, Hubschraubern und Raumfahrzeugen fest.

## 2 Anforderungen

Die Anforderungen sind in SAE AS4059A<sup>1)</sup> festgelegt, die als De-facto-ISO-Norm übernommen wurde.

Im Rahmen der internationalen Normung gilt die nachstehende Änderung für den betreffenden Abschnitt in AS4059A:

Seite 1:

### 2 Normative Verweisungen

Die folgende Verweisung ist hinzuzufügen:

ISO 5884 : 1987 Luft- und Raumfahrt — Fluidische Systeme und Komponenten — Verfahren zur Probenahme und Bestimmung der festen Verunreinigungen in Hydraulik-Flüssigkeiten

---

<sup>1)</sup> AS4059A ist eine urheberrechtlich geschützte Veröffentlichung der Society of Automotive Engineers (SAE). Kopien des Originaltextes in Englisch sind erhältlich bei:

Society of Automotive Engineers, 400, Commonwealth Drive, Warrendale, PA 15096-0001, USA

### **3 Anwendungsvermerk**

(Verweisung auf diese Internationale Norm)

Bei Anwendung von ISO 11 218 ist folgender Vermerk anzugeben:

"Reinheitsklassen für Hydraulik-Flüssigkeiten nach ISO 11 218".

### **4 Überarbeitung von AS4059A**

Es besteht eine Vereinbarung mit SAE, im Falle einer Überarbeitung oder Änderung von AS4059A mit dem Technischen Komitee ISO/TC 20 Rücksprache zu nehmen.